

世界经典名著注音读本

第1辑

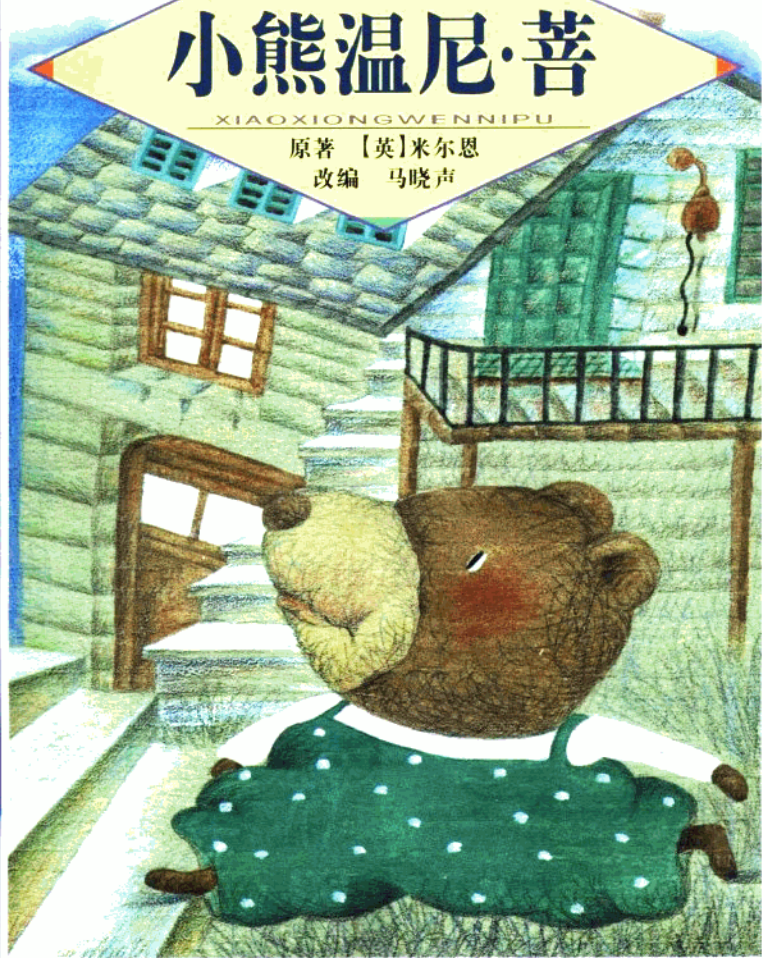
经典童话

小熊温尼·菩

XIAOXIONGWENNIPU

原著 【英】米尔恩

改编 马晓声



新蕾出版社



导 读

Dao Du

小熊温尼·菩对于今天的小读者来说，是一个非常熟悉的童话形象。大家不仅认识动画片中的它，甚至还收藏有根据它的形象制作的玩具。这只可爱的小熊诞生于1926年，它的创造者是英国的幽默作家米尔恩。

米尔恩(1882-1956)早年毕业于英国剑桥大学，一生创作了许多幽默诗文和戏剧，并且因其儿童诗而享有世界声誉。他的作品幽默风趣，散发着浓郁的生活气息，充满了对孩子们的温馨的感情。他创作的以小熊温尼·菩为主人公的儿童文学作品——“菩”书，在20世纪20年代曾经风靡英国。

本书是根据《小熊温尼·菩》和《聪明的小傻熊》改编而成的。其中有无忧无虑的小熊温尼·菩，有羞怯胆小的小猪，有细心自信的兔子，有喜

欢蹦跳的小老虎，有温和慈祥的袋鼠妈妈，有活泼好学的小袋鼠，有悲观忧郁的老驴伊耀……它们各具形态，个性鲜明，而它们在“百亩林”中发生的故事更是活泼有趣、亲切感人。

人类的儿童文学是非常成熟的。有很多的经典就像一座座纪念碑。他们不仅仅是格林和安徒生，更是一长串的名单和很多本书。我们都要看见，也让孩子读到。沉浸在经典的气息里，精神也会经典，他们就优秀了。

——儿童文学作家

梅子涵

世界经典名著注音读本

第1辑

- 安徒生童话选
- 格林童话选
- 水孩子
- 爱丽丝漫游奇境
- 彼得·潘
- 柳林风声
- 绿野仙踪
- 尼尔斯骑鹅旅行记
- 木偶奇遇记
- 小熊温尼·菩

世界经典名著注音读本

第2辑

- 爱的教育
- 格列佛游记
- 金银岛
- 汤姆·索亚历险记
- 鲁滨孙漂流记
- 八十天环游地球
- 秘密花园
- 海蒂
- 苦儿流浪记
- 雾都孤儿

Shìjiè
世界 Jīngdiǎn Míngzhù **名著** Zhùyīn Dúběn **注音读本**



目 录

Mu Lu

第一章 小熊和蜜蜂	001
第二章 小熊做客	013
第三章 和小猪一起打猎	026
第四章 替老驴找尾巴	037
第五章 小猪遇见大象	048
第六章 老驴过生日	064
第七章 假冒小袋鼠	074
第八章 北极探险	084
第九章 小猪被洪水围困	096



第一辑

经典童话

001

108 第十章 罗宾的宴会

116 第十一章 森林里的客人

127 第十二章 森林历险

140 第十三章 游戏风波

151 第十四章 教训小老虎



第一辑

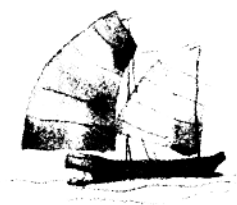
经典童话

002

小熊温尼·菩

[英]米尔恩

Xiǎo Xióng Wēn Ní Pú



dì yī zhāng xiǎoxióng hé mì fēng
第一章 小熊和蜜蜂

wēn ní pú shì yī zhī xiǎo xióng yī zhī pàng hū
温尼·菩是一只小熊，一只胖乎
hū shǎ hē hē de dàn yòu fēi cháng kě ài de xiǎo xióng
乎、傻呵呵的，但又非常可爱的小熊。

yǒu yī tiān wēn ní pú zài lí jiā bù yuǎn de sēn
有一天，温尼·菩在离家不远的森
lín lǐ sǎn bù hū rán tīng dào cóng yī kē dà xiàng shù dǐng
林里散步，忽然听到从一棵大橡树顶
shàng chuán lái yī zhèn tǐng dà de wēng wēng shēng tā hū
上传来一阵挺大的嗡嗡声。它狐
yí de zuò zài dà xiàng shù xià xiǎng le yī huì zhōng
疑地坐在大橡树下，想了一会儿，终
yú nòng míng bai le yuán lái nà shì yī dà qún mì fēng nòng
于弄明白了，原来那是一大群蜜蜂弄
chū lái de shēng yīn
出来的声音。



001

mì fēng huó zhe jiù shì wèi le niàng fēng mì nà fēng
“蜜蜂活着就是为了酿蜂蜜，那蜂
mì bù jiù shì wèi le ràng wǒ chī de ma wēn ní pǔ
蜜不就是为了让我吃的吗？”温尼·菩
xiǎng yú shì tā kāi shǐ xiàng nà kē dà xiàng shù de dǐng
想。于是，它开始向那棵大橡树的顶
duān pá qù pá zhe pá zhe yǎn kàn tā jiù yào gòu zháo
端爬去。爬着爬着，眼看它就要够着
fēng cháo le bù liào kǎ bā yī shēng shù zhī zhé duàn le
蜂巢了，不料喀吧一声，树枝折断了，
wēn ní pǔ cóng dà xiàng shù shàng shuāi le xià lái diào jìn
温尼·菩从大橡树上摔了下来，掉进
le yī piàn dài cì de guàn mù cóng zhōng
了一片带刺的灌木丛中。

zhè xià wēn ní pǔ kě shuāi téng le tā rěn zhe
这下温尼·菩可摔疼了。它忍着
tòng xiǎo xīn yì yì de cóng guàn mù cóng lǐ pá chū lái
痛，小心翼翼地 从灌木丛里爬出来。
jiù zài tā bá diào zhā zài bí tóu shàng de cì er de shí
就在它拔掉扎在鼻头上的刺儿的时候，
hòu hū rán xiǎng qǐ le zì jǐ de hǎo péng you kè lì sī
忽然想起了自己的好朋友克利斯
duō fú luó bīn luó bīn shì yī gè xiǎo nán hái er tā
多弗·罗宾。罗宾是一个小男孩儿，他
zhù zài sēn lín wài de yī zuò yǒu zhe lǜ sè wū mén de dà
住在森林外的一座有着绿色屋门的大
fáng zi lǐ
房子里。

wēn ní pǔ lái dào luó bīn de jiā kāi mén de zhèng
温尼·菩来到罗宾的家，开门的正



第一辑

经典童话
002

shì tā de hǎo péng you luó bīn wēn ní pú zài dǎ guo
是它的好朋友罗宾。温尼·菩在打过
zhāo hu yǐ hòu jiù jí jí máng máng de wèn dào xiàn zài
招呼以后，就急急忙忙地问道：“现在
nǐ jiā yǒu dà qì qiú ma nǐ yào dà qì qiú zuò shén
你家有大气球吗？”“你要大气球做什
me luó bīn jué de wēn ní pú jīn tiān yǒu diǎnr guài
么？”罗宾觉得温尼·菩今天有点儿怪
guài de
怪的。

wēn ní pú xiān xiàng sì chù zhāng wàng le yí xià
温尼·菩先向四处张望了一下，
sì hū shì zài zhēn chá zhōu wéi shì fǒu yǒu rén tōu tīng tā men
似乎是在侦察周围是否有人偷听他们
de tán huà rán hòu yòng pàng pàng de shǒu zhǎng wǔ zhe zuǐ
的谈话，然后用胖胖的手掌捂着嘴
ba bǎ shēng yīn yā de hěn dī qiǎo qiǎo de shuō dào
巴，把声音压得很低，悄悄地说道：
zhǎo fēng mì nǐ yòng qì qiú zěn me néng zhǎo dào mì
“找蜂蜜。”“你用气球怎么能找到蜜
fēng ne luó bīn gèng nòng bù míng bai le kě shì wēn
蜂呢？”罗宾更弄不明白了。可是温
ní pú què xīn xīn shí zú de shuō wǒ kěn dìng néng zhǎo
尼·菩却信心十足地说：“我肯定能找
dào
到！”

shuō lái hěn qiǎo yī tiān qián luó bīn cān jiā péng you
说来很巧，一天前罗宾参加朋友
xiǎo zhū de jù huì tā zài nà lǐ dé dào de lǐ wù jiù
小猪的聚会，他在那里得到的礼物就



第一辑

经典童话
003

shì yī lǜ yī lán liǎng gè dà qì qiú yú shì tā cóng
是一绿、一蓝两个大气球。于是，他从
wū lì qū chū zhè liǎng gè dà qì qiú ràng wēn ní pú tiāo
屋里取出这两个大气球让温尼·菩挑
xuǎn
选。

wēn ní pú rèn zhēn de xiǎng le yí huìr suí hòu
温尼·菩认真地想了一会儿，随后
shuō dào wǒ shì dà suan yòng qì qiú bǎ zì jǐ dài dào
说道：“我是打算用气球把自己带到
kōng zhōng qù zhǎo mì fēng suǒ yǐ zuì guān jiàn de shì bù néng
空中去找蜜蜂，所以最关键的是不能
ràng mì fēng fā xiàn wǒ rú guǒ yào shì yòng lǜ qì qiú
让蜜蜂发现我。如果要是用绿气球
ne tā men jiù huì bǎ wǒ dāng chéng lǜ shù rú guǒ yào
呢，它们就会把我当成绿树；如果要
shì yòng lán qì qiú ne tā men jiù huì bǎ wǒ dāng chéng lán
是用蓝气球呢，它们就会把我当成蓝
tiān de yí bù fēn kě shì yòng nǎ yí gè qì qiú néng
天的一部分。可是，用哪一个气球能
ràng mì fēng jué de gèng xiàng zhēn de ne
让蜜蜂觉得更像真的呢？”

luó bīn jué de wēn ní pú de xiǎng fǎ tài bù qiè
罗宾觉得温尼·菩的想法太不切
shí jì le jiù duì tā shuō nán dào mì fēng jiù bù huì
实际了，就对它说：“难道蜜蜂就不会
fā xiàn nǐ zài qì qiú de xià miàn ma wēn ní pú xiǎng
发现你在气球的下面吗？”温尼·菩想
le xiǎng shuō yě xǔ huì kě yě xǔ bù huì gān cuì
了想说：“也许会，可也许不会。干脆



第一辑

经典童话

004

jiù xuǎn lán qì qiú ba wǒ huà zhuāng chéng yī duǒ xiǎo wū
就选蓝气球吧，我化装成一朵小鸟
yún duǒ zài tā de xià miàn zhè yàng mì fēng men kěn
云，躲在它的下面。这样，蜜蜂们肯
dìng jiù bù huì fā xiàn wǒ le zhǔ yì yī dìng tā men
定就不会发现我了。”主意一定，他们
yì qǐ dài zhe lán qì qiú lí kāi le luó bīn de jiā luó
一起带着蓝气球离开了罗宾的家。罗
bīn hái xiàng wǎng cháng yí yàng suí shēn dài le fáng shēn yòng
宾还像往常一样，随身带了防身用
de qiāng
的枪。

zài jù lí yǒu mì fēng de nà kē dà xiàng shù bù yuǎn
在距离有蜜蜂的那棵大橡树不远
de dì fang yǒu yī chù làn ní táng liǎ rén lái dào le
的地方，有一处烂泥塘。俩人来到了
làn ní táng de biān shàng wēn ní pú háo bù yóu yù de
烂泥塘的边上，温尼·菩毫不犹豫地
tiào le xià qù tā gǔn ya gǔn ya yì zhí gǔn dào quán
跳了下去。它滚呀滚呀，一直滚到全
shēn zhān mǎn le ní jiāng wéi zhǐ zhè shí luó bīn yě bǎ
身沾满了泥浆为止。这时，罗宾也把
qì qiú chuī dào le zuì dà wēn ní pú cóng làn ní táng
气球吹到了最大。温尼·菩从烂泥塘
lǐ pá chū lái jiē guò luó bīn shǒu zhōng de qì qiú rán
里爬出来，接过罗宾手中的气球，然
hòu suí zhe tā hū hū yōu yōu de piāo dào le kōng zhōng bìng
后随着它忽忽悠悠地飘到了空中，并
qiě zài yǔ dà xiàng shù dīng duān chà bu duō gāo de dì fang
且在与大橡树顶端差不多高的地方



第一輯

经典童话
005

tíng le xià lái kě shì nà ge dì fang lí fēng wò hái
停了下来。可是，那个地方离蜂窝还
yǒu liù qī mǐ
有六七米。

bù guò zhè yǐ jīng ràng wēn ní pú hěn gāo xìng le
不过这已经让温尼·菩很高兴了，
tā jiāo ào de duì zhàn zài xià miàn de luó bīn dà shēng shuō
它骄傲地对站在下面的罗宾大声说
dào miào jí le ba nǐ kàn wǒ xiàng shén me jiù
道：“妙极了吧？你看我像什么？”“就
xiàng yī ge bèi qì qiú diào zhe de xiǎo xióng bei wēn ní
像一个被气球吊着的小熊呗！”温尼·
pú tīng hòu yǒu xiē xìn xīn bù zú le tā shuō nán dào
菩听后有些信心不足了，它说：“难道
wǒ jiù bù xiàng lán tiān zhōng de yī duǒ xiǎo wú yún ma
我就不像蓝天中的一朵小乌云吗？”

bù tài xiàng bù guò wǒ xiǎng yào shì cóng gāo chù
“不太像。”“不过我想，要是从高处
kàn yě xǔ jiù bù yī yàng le zài shuō ruò shì cóng
看，也许就不一样了。再说，若是从
mì fēng de jiǎo dù kàn huò xǔ zhēn de bù yī yàng ne
蜜蜂的角度看，或许真的不一样呢！”

wēn ní pú yī biān shuō zhe yī biān nǔ lì shǐ zì
温尼·菩一边说着，一边努力使自
jǐ xiàng dà xiàng shù kào jìn kě shì zhè shí hòu lián yī
己向大橡树靠近，可是，这时候连一
diǎnr fēng dōu méi yǒu suǒ yǐ tā zhǐ hǎo guāi guāi de dāi
点儿风都没有，所以它只好乖乖地呆
zài nà lǐ rán ér tā què kàn de jiàn mì fēng yě wén
在那里。然而，它却看得见蜜蜂，也闻



第一辑

经典童话
006

de zháo fēng mì de xiāng wèi kě jiù shì gòu bù zháo tā
得着蜂蜜的香味，可就是够不着它。

wēn ní pú de nà fèn zhāo jí jìn jiù bié tí le
温尼·菩的那份着急劲儿就别提了。

qí shí wēn ní pú yī zhí méi yǒu xián zhe tā
其实，温尼·菩一直没有闲着，它

zài xiǎng bàn fǎ guò le yī huìr tā dà shēng de zhāo
在想办法。过了一会儿，它大声地招

hu luó bīn duì tā shuō wǒ xiǎng mì fēng men shì bù
呼罗宾，对它说：“我想，蜜蜂们是不

shì yǐ jīng qǐ yí xīn le qǐ shén me yí xīn zhè
是已经起疑心了。”“起什么疑心？”“这

wǒ shuō bù dà qīng chu kě wǒ zǒng jué de tā men shì qǐ
我说不大清楚。可我总觉得它们是起

yí xīn le yīn wèi jí shǐ shì kūn chóng yě shì huì
疑心了。因为，即使是昆虫，也是会

yǒu gǎn jué de gāi bù huì shì tā men yí xīn nǐ yào
有感觉的。”“该不会是它们疑心你要

qù ná tā men de fēng mì ba ěr yǒu kě néng mì
去拿它们的蜂蜜吧。”“嗯，有可能。蜜

fēng men de xiǎng fǎ wǒ yě nòng bù qīng chu
蜂们的想法，我也弄不清楚。”

guò le yī huìr wēn ní pú yòu zhāo hu luó bīn
过了一会儿，温尼·菩又招呼罗宾

shuō nǐ jiā lǐ yǒu yǔ sǎn ma yǒu a nà
说：“你家里有雨伞吗？”“有啊！”“那

nǐ jiù gǎn jīn huí jiā bǎ tā ná lái rán hòu nǐ dǎ
你就赶紧回家把它拿来。然后，你打

zhe sǎn zài wǒ de xià miàn lái huí zǒu dòng bìng qiě bù tíng
着伞在我的下面来回走动，并且不停



de xiàng shàng kàn wǒ zuǐ li hái yào shuō dī dā dī
地向上看我，嘴里还要说：‘滴答，滴
dā xiàng shì xià yǔ le wǒ xiǎng zhè me yī lái kěn
答，像是下雨了。’我想，这么一来，肯
dìng huì duì zán men mǎn zhù zhè xiē mì fēng hěn qǐ zuò yòng
定会对咱们瞒住这些蜜蜂很起作用。”
tīng le zhè jù huà luó bīn àn dì lǐ xiào tā zhēn shì
听了这句话，罗宾暗地里笑它：“真是
gè xiǎo shǒu xióng bù guò tā méi yǒu zhēn de shuō chū kǒu
个小傻熊！”不过它没有真的说出口，
yīn wèi tā tài ài wēn ní pǔ le tā bù xiǎng ràng tā bù
因为他太爱温尼·菩了，他不想让它不
gāo xìng yú shì tā gǎn jìn pǎo huí jiā qǔ yǔ sǎn qù
高兴。于是，他赶紧跑回家取雨伞去
le
了。

luó bīn gāng huí lái wēn ní pǔ jiù pò bù jí dài
罗宾刚回来，温尼·菩就迫不及待
de shuō nǐ kě huí lái le wǒ dōu kāi shǐ zhāo jí
地说：“你可回来了。我都开始着急
le xiàn zài wǒ kě yǐ kěn dìng mì fēng men yǐ jīng zài
了！现在我可以肯定，蜜蜂们已经在
huái yí wǒ le nà me wǒ hái yǒu bì yào dǎ sǎn
怀疑我了。”“那么，我还有必要打伞
ma yǒu yǒu yǒu bù guò nǐ xiān děng yí huìr
吗？”“有，有，有！不过你先等一会儿，
wǒ men yī dìng yào bǎ zhè shì zuò de piào liang xiē xiàn zài
我们一定要把这事做得漂亮些。现在
wǒ men shǒu xiān yào piàn guò de shì nà ge fēng wáng nǐ
我们首先要骗过的是那个蜂王。你



第一辑

经典童话
008

néng kàn dào nà ge fēng wáng ma luó bīn yáo le yáo tóu
 能看到那个蜂王吗？”罗宾摇了摇头
 shuō kàn bù dào zhēn shì tài yí hàn le hǎo
 说：“看不到。”“真是太遗憾了。好
 le xiàn zài jiù qǐng nǐ bǎ sǎn dǎ qǐ lái bìng qiě zài wǒ
 了，现在就请你把伞打起来，并且在我
 de xià miàn lái huí zǒu dòng zuǐ li hái yào shuō hǎo xiàng
 的下面来回走动，嘴里还要说‘好像
 xià yǔ le hǎo kāi shǐ ba
 下雨了！’好，开始吧。”

jǐn guǎn luó bīn àn zhào wēn ní pú de yāo qiú qù
 尽管罗宾按照温尼·菩的要求去
 zuò le dàn shì mì fēng men hái shì xiàng yuán lái nà yàng
 做了，但是，蜜蜂们还是像原来那样
 wēng wēng de jiào zhe hái shì xiàng yuán lái nà yàng ràng rén
 嗡嗡地叫着，还是像原来那样让人
 jué de tā men yí xīn cháng cháng de guò le yí huìr
 觉得它们疑心重重的。过了一会儿，
 cóng fēng cháo li fēi chū le yī xiē mì fēng tā men rào zhe
 从蜂巢里飞出了一些蜜蜂，它们绕着
 wēn ní pú nà duǒ xiǎo wū yún fēi ya fēi
 温尼·菩——那朵小乌云——飞呀飞，
 shèn zhì yǒu yī zhī mì fēng hái fēi dào xiǎo wū yún de bí
 甚至有一只蜜蜂还飞到“小乌云”的鼻
 tóu shàng xiē le xiē jiǎo rán hòu yòu fēi zǒu le
 头上歇了歇脚，然后又飞走了。

kè lì sī duō fú luó bīn wēn ní pú tū
 “克利斯多弗·罗宾！”温尼·菩突
 rán hǎn le qǐ lái zěn me le méi shì er ba
 然喊了起来。“怎么了？没事儿吧。”



第一辑

经典童话

009